

**Informe de Evaluación**  
**Manejo Forestal FSC**

6° Monitoreo

Informe N° 06 528 07

**Certificado: IMO-FM/COC-20117**

**Administración Forestal del Municipio de Emmendingen**

Sr. Schweiger, Landvogtei 10, D-79312 Emmendingen  
Tel./Fax: +49-7641-452325, s.schweiger@emmendingen.de

Fecha de la Auditoria:	12 de octubre 2006
Auditor Responsable:	Wolfram Kotzurek
Persona de Contacto en IMO:	Thomas Papp-Váry
Fecha de la Inspección:	23 de octubre 2006
Primera Certificación:	29 de septiembre 2000
Certificado válido hasta:	31 de diciembre 2007

---

**Ciente**

El informe se elabora a solicitud de la Administración Forestal del Municipio de Emmendingen, documento que sirve para la certificación FSC del Bosque Municipal de Emmendingen.

El presente informe es, en partes, confidencial (Parte B), su uso para fines de publicidad y propaganda sólo se permitirá con el permiso explícito del cliente. Toda la información que se entrega a continuación fue revisada y aceptada por el cliente.

**Objetivo de la inspección**

El objetivo de la inspección fue la evaluación consecutiva del manejo forestal de Bosque Municipal de Emmendingen, la misma que se ejecutó conforme al programa de control estándar de IMO acreditado por el FSC. El presente informe constituye la base para que IMO pueda renovar la certificación FSC de la citada empresa.

<b>Índice:</b>	<b>Página</b>
I. REGISTRATION FORM: (PUBLIC PART).....	3
<b>A: PARTE PUBLICA .....</b>	<b>4</b>
<b><u>1 INFORMACIÓN SOBRE EL MONITOREO.....</u></b>	<b><u>4</u></b>
1.1 LISTA RESUMEN DE INSPECCIÓN.....	4
1.2 REPRESENTANTES DE INTERESES / STAKEHOLDERS.....	4
<b><u>2 ACTIVIDADES.....</u></b>	<b><u>4</u></b>
2.1 SISTEMÁTICA DE LAS ANTIGUAS CONDICIONES / RECOMENDACIONES .....	4
2.2 STATUS DE LAS ANTIGUAS CONDICIONES .....	4
2.2.1 Condiciones referidas al principio 4.....	4
2.2.2 Condiciones referidas al Principio 7 .....	5
2.2.3 Condiciones referidas al Principio 8 .....	5
2.2.4 Recomendaciones.....	5
2.3 RESUMEN DE LAS NUEVAS CONDICIONES Y RECOMENDACIONES .....	5
2.3.1 Condiciones referidas al Principio 4 .....	6
2.3.2 Condiciones referidas al Principio 7 .....	6
2.3.3 Condiciones referidas al Principio 8 .....	6
2.3.4 Recomendaciones.....	6
<b><u>3 CERTIFICACIÓN.....</u></b>	<b><u>7</u></b>
3.1 RECOMIENDAN CERTIFICACIÓN .....	7
3.2 DECIDEN CERTIFICACIÓN.....	7

## I. REGISTRATION FORM: (PUBLIC PART)

### SUMMARY and BASIC INFORMATION TO BE SUBMITTED TO FSC

1.	Company name	Grosse Kreisstadt Emmendingen
2.	Registration code	IMO-FM/COC-20117
3.	Scope of certificate	Stadtwald Emmendingen
4.	Type of certificate	Individual FM/COC certificate
5.	FSC Standard	“Richtlinien nachhaltiger Forstwirtschaft“, Deutsche FSC- Standards – July 2004, downloadable via <a href="http://www.fsc-deutschland.de">www.fsc-deutschland.de</a>
6.	Forest products	logs, pulp wood, industrial timber, fuel wood
7.	Processing products	none
8.	Total Area	594 ha
9.	Productive Area	594 ha
10.	thereof plantation	0%
11.	thereof replanted	0%
12.	thereof natural regeneration	100%
13.	High Conservation Value	none
	Forests total:	
14.	HCVF by category:	none
15.	Protected Area	none
16.	Non Timber Forest	None
	Products without marketing	
17.	NTFP with marketing	None
18.	Tenure (area by type):	Community
19.	Latitude/Longitude	7.51E; 48.08N
20.	Forest Zone	Deciduous temperate European Forests
21.	Forest Composition	mixed deciduous and conifer forest
22.	Managed as	Semi natural forest without clearcuts
23.	Species composition	beech ( <i>Fagus sylvatica</i> ) 38%, oak ( <i>Quercus robur + petraea</i> ) 23%, ash ( <i>Fraxinus excelsior</i> ) and maple ( <i>Acer pseudoplatanus</i> ) together: 16%, spruce ( <i>Picea abies</i> ) 7%, other conifers 10%.
24.	Age distribution	0-250 years
25.	Increment	dGZ <sub>100</sub> 8,8 Vfm/ha x Jahr, IGz 11,3 Vfm/ha x Jahr
26.	Approximate annual allowable cut	4.500 m <sup>3</sup> total deciduous: 3500 broadleave: 1000
27.	Database for annual allowable cut	temporary sample plots
28.	Forest workers (incl. contractors)	4
29.	Kind of regeneration	Natural
30.	Report No.	06 528 07 (audit 12.10.2006)
31.	Previous reports with audit dates	05 528 06 (from audit on 13.12.2005), 5302/04 528 05 from 15.11.2004, 4214/03 528 04 from 09.12.2003, 3307/02 528 03 from 2002, 2591/01 528 02 from 2001; 1820/00 528 01 a+b from 2000
32.	Auditor(s)	Wolfram Kotzurek
33.	Qualification	M.Sc. Forestry Germany, Forstassessor, IMO auditor since 1999, lead auditor since 2000

## **A: PARTE PUBLICA**

### **1 Información sobre el monitoreo**

#### **1.1 Lista resumen de Inspección**

La siguiente lista de inspección resume los sectores que se sometieron a control en el marco de la certificación FSC:

<b>Inspección</b>	<b>Fecha</b>	<b>Sectores</b>
Primera Auditoria	23-24 de agosto del 2000	Toda la empresa
Monitoreo	2001-2004 , anualmente	Toda la empresa
Re-certificación	13 de diciembre del 2005	Toda la empresa
Monitoreo	12 de octubre del 2006	Toda la empresa

#### **1.2 Representantes de intereses / Stakeholders**

Desde que efectuó última auditoria, IMO no recibió ningún comentario sobre el Bosque Municipal de Emmendingen por parte de terceros.

### **2 Actividades**

#### **2.1 Sistemática de las antiguas condiciones / recomendaciones**

#### **2.2 Status de las antiguas condiciones**

##### **2.2.1 Condiciones referidas al principio 4**

<b>Nº/año</b>	<b>Condiciones impuestas a Bosque Municipal de Emmendingen</b>	<b>Plazo</b>	<b>Status</b>
<b>1/05 c</b>	Exigir y controlar más estrictamente los aspectos de seguridad forestal en el caso de los subcontratistas de leña independientes.	<b>02/2006</b>	Parc. cumpl.
	Un nuevo manual para subcontratistas independientes explica todas las exigencias de seguridad para subcontratistas independientes. A partir de ahora el uso de equipos de seguridad y ropaje de protección son obligatorios para la entrega de leña. Además se ofrecen cursos para el uso de motosierras. A mediano plazo sólo se admitirán como subcontratistas a aquellos que hayan participado en estos cursos. De momento está en vigencia un periodo de transición. La implementación de estas medidas se podrá controlar en pleno bosque recién a partir del otoño del 2006.		
<b>2/05 c</b>	Ofrecer a subcontratistas de leña cursillos de capacitación en técnicas de tala y operación correctas.	<b>02/2006</b>	Cumpl
	Se ofrecen cursillos de 2 días de duración y en el año 2006, en el área de trabajo del Bosque Municipal, ya se capacitaron aprox. 45 interesados. Con este sistema se tiene previsto capacitar gradualmente a todos los interesados.		

### 2.2.2 Condiciones referidas al Principio 7

Nº/año	Condiciones impuestas a Bosque Municipal de Emmendingen	Plazo	Status
3/05 c	Asegurar que el nuevo gerente tenga un adecuado periodo de iniciación en sus funciones para así poder garantizar la continuidad de la alta calidad del manejo forestal	02/2006	Cumpl
	La decisión de nombrar un nuevo gerente se la tomó relativamente tarde, de ahí que sólo quedaban 2 semanas para iniciarlo en sus funciones. Una transmisión fluida, sin embargo, queda garantizada porque el ex- gerente reside en las inmediaciones y - en caso necesario – está todavía a disposición de la empresa.		

### 2.2.3 Condiciones referidas al Principio 8

Nº/año	Condiciones 2005 impuestas a Bosque Municipal de Emmendingen	Plazo	Status
7/00 c	Observar cuidadosamente la dinámica de la regeneración de especies exóticas, sobre todo la de roble-encina. Levantar continuamente datos sobre superficies y mezclas de regeneración.	2008	
	Válido a largo plazo.		
8/00 c	En el próximo inventario, incluir la madera muerta con el fin de registrar en forma continua el desarrollo de las reservas de la misma.	2008	Parc. cumpl.
	Válido a largo plazo, sin embargo ya se comenzó con la elaboración de un inventario de madera muerta, el mismo que fue depositado en el momento de la entrega de la empresa y que tendrá la continuidad que corresponde.		

### 2.2.4 Recomendaciones

Nº/año	Recomendaciones emitidas a Bosque Municipal de Emmendingen	Status
A/03 P 8	Simplificar el control de seguridad de tráfico mediante el uso de un formulario.	o.k.
A/05 P 5	Estudiar la posibilidad de sustituir el remolcador de la empresa dentro de un plazo concreto. Tomar en cuenta los costos de dicha inversión a tiempo de elaborar el presupuesto.	---
B/05 P7+5	Antes de seleccionar al nuevo gerente de la empresa, tomar en cuenta no sólo los gastos específicos del caso, sino también los requerimientos que impone el Municipio.	o.k.

### 2.3 Resumen de las nuevas condiciones y recomendaciones

Las justificaciones de estas condiciones están descritas en el Cap. 5 del informe interno.

#### Leyenda de la tabla:

Nº.:	número correlativo y ponderación (c/pc)
Plazo:	Plazo para el cumplimiento de la condición
Status:	Espacio para el control interno

### 2.3.1 Condiciones referidas al Principio 4

Nº/año	Condiciones 2006 impuestas a Bosque Municipal de Emmendingen	Plazo	Status
1/05 c	Exigir y controlar más estrictamente los aspectos de seguridad forestal en caso de subcontratistas de leña independientes. Controlar in situ la implementación de las nuevas condiciones.	Prolong . 04/2007	Parc. cumpl.

### 2.3.2 Condiciones referidas al Principio 7

Nº/año	Condiciones 2006 impuestas a Bosque Municipal de Emmendingen	Plazo	Status
1/06 c	Poner a disposición del personal el sistema forestal computarizado, como base de trabajo en la oficina.	12/2006	

### 2.3.3 Condiciones referidas al Principio 8

Nº/año	Condiciones 2006 impuestas a Bosque Municipal de Emmendingen	Plazo	Status
7/00 c	Observar cuidadosamente la dinámica de la regeneración de especies exóticas, sobre todo la de roble-encina. Levantar continuamente datos sobre superficies y mezclas.	2008	
8/00 c	En el próximo inventario, incluir la madera muerta con el fin de documentar en forma continua el desarrollo de las reservas de la misma.	2008	Parc. cumpl .

### 2.3.4 Recomendaciones

Nº/año Princ.	Recomendaciones 2006 emitidas a Bosque Municipal de Emmendingen	
A/06 P 4	Controlar in situ que los contratistas independientes porten equipamiento de seguridad en el momento de iniciar sus actividades.	
B/06 P 4	Organizar un simulacro de salvataje para que todos los participantes se familiaricen suficientemente con los procesos específicos.	
C/06 P 4	Registrar en el Libro de Emergencias todo accidente, herida y picadura de garrapata que ocurra.	
D/06 P 6	Marcar las vías de arrastre, a lo menos aquellas cuya visibilidad sea reducida.	

### **3 Certificación**

#### **3.1 Recomiendan certificación**

Como la situación general de Bosque Municipal de Emmendingen - tal y como se la encontró - es muy buena y si éste cumple dentro los plazos establecidos las condiciones que se le impusieron, se da por descontado que la Administración Forestal del Municipio de Emmendingen implementará los estándares FSC en todos los niveles de dicho bosque. En vista de todo lo anteriormente expuesto se recomienda mantener la certificación FSC a Bosque Municipal de Emmendingen.

Wolfram Kotzurek

Asesor del Departamento de Servicios Forestales  
Octubre del 2006

-----

#### **3.2 Deciden certificación**

Basándose en la recomendación del Asesor la oficina de IMO procede a la prolongación del Certificado válido para el período de corta 2007/2008.

*Traducido del alemán por:*

*V. Hugo Miranda Quiroga*

*Traductor dipl. por IHK Hamburg*

*Tel./Fax: (...4) 4291202*

*Email: [mirabol@supernet.com.bo](mailto:mirabol@supernet.com.bo)*

*Cochabamba, Bolivia*